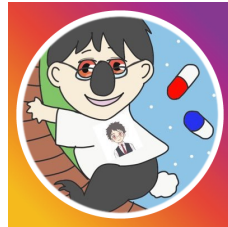


服薬指導で使える英語表現

あつパパ



受付時

- ・この薬局は初めてですか？

Is this your first visit to this pharmacy?

- ・この初回質問票に必要事項を記入してください

Please fill out this questionnaire.

- ・保険証をお持ちですか？

Do you have your health insurance card with you?

- ・処方箋をお預かりいたします

We receive your prescription.

- ・お名前が呼ばれるまでこちらでお待ちください

Please wait here until your name is called.

- ・ただいま大変混み合っております。（ ）分ほどお待ちいただけますか？

As there are many patients waiting now. Please wait here for about () minutes.

- ・お待ちいただいている間に気分が悪くなりましたらすぐに申し出てください

If you feel sick while waiting, please let us know right away.

- ・ご質問があれば、遠慮なくお尋ねください。

If you have any questions, please do not hesitate to ask us.



症状の表現①

- ・ 胃痛
stomachache
- ・ 顔面蒼白
anemia
- ・ 筋肉に力が入らない
Inability to make muscle movements
- ・ 口渇
Dry mouse
- ・ 蕁麻疹
Urticaria
- ・ 頭痛
Headache
- ・ 吐き気がする
Nausea
- ・ 腹痛
Abdominal pain
- 発疹が出る
Rash
- ほてり
Hot flash
- めまい
Dizziness
- 糖尿病の薬です
This medicine is for diabetes.
- ビタミン剤です
These are vitamins.



用法の表現①

- ・ 内服薬
Internal medicine
 - ・ 外用薬
External medicine
 - ・ 舌下錠
Sublingual tablets
 - ・ トローチ
Lozenge
 - ・ ○○錠
○○ tablet(s)
 - ・ ○○カプセル
○○ capsule(s)
 - ・ ○○包
○○ pack(s)
- 1日1回
Once a day
 - 1日○○回
○○ times a day
 - 2日に1回
Once in two days
 - 1週間に1回
Once a week
 - 1日数回
Several times a day
 - 1日適宜
As required



用法の表現②

- 朝
In the morning
- 昼
In the afternoon
- 夜
In the evening
- 寝る前
At bedtime
- 起床時
Right after waking up
- 食前
Before meals
- 食後
After meals
- 食後 2 時間
Two hours after meals
- ○○時間毎
Every ○○ hour(s)
- 食直前
Right before meals
- 食直後
Right after meals



用法の表現③

- ・ 痛いとき
When you feel pain
- ・ 痒いとき
When you feel itchy
- ・ 下痢をしているとき
When you have diarrhea
- ・ 心臓発作のとき
When you have a heart attack
- ・ 吐き気のあるとき
When you have nausea
- ・ 咳が出るとき
When you have a cough
- ・ 喘息発作のとき
When you have an asthma attack
- 痛風発作のとき
When you have an attack of gout
- 痛風発作の予感がするとき
When you feel that you have an attack of gout
- 頭痛のとき
When you have a headache
- 頭痛の予感がするとき
When you feel that you have a headache
- 熱が38.5°C以上あるとき
When you have a fever of more than 38.5°C
- 必要なときに
When necessary



投薬時①

- ・ この薬は痛みを和らげます
It eases pain.
 - ・ イライラや興奮を鎮めます
It calms disconcertedness and excitement.
 - ・ 炎症を抑えます
It reduces inflammation.
 - ・ かゆみを止めます
It stops itching.
 - ・ 血管を広げ血の流れをよくします
It dilated blood vessels and makes blood flow more smoothly.
 - ・ 血圧を下げます
It lowers blood pressure.
 - ・ 下痢を止めます
It stops diarrhea.
 - ・ 食べ物の消化を促します
It promotes digestion.
- 咳を止めます
It stops coughing.
 - 痰ををとります
It reduces phlegm.
 - 熱を下げます
It brings fever down.
 - 排便を促します
It promotes bowel movements.
 - 吐き気を抑えます
It alleviates nausea.



投薬時②

- ・ 胃の薬です
This is stomach medicine.
- ・ うがい薬です
This is a gargle.
- ・ 風邪の薬です
This medicine is for colds.
- ・ 抗生物質です
This is an antibiotic.
- ・ 抗ウイルス薬です
This is an antiviral.
- ・ 抗リウマチ薬です
This is an antirheumatic.
- ・ 痔の薬です
This medicine is for hemorrhoids.
- ・ 水虫の薬です
This medicine is for athlete's foot.
- 喘息の薬です
This medicine is for asthma.
- 睡眠薬です
This induces sleep.
- 痛風の薬です
This medicine is for gout.
- 糖尿病の薬です
This medicine is for diabetes.
- ビタミン剤です
These are vitamins.



投薬時③

- ○○日分の薬が処方されています。

These medicines for ○○ days.

- この薬は○○日以内に服用してください。

These medicines should be taken within ○○ days.

- 眠くなることがありますので、車の運転など機械操作はしないでください。

Do not drive or operate machinery as these medicines may cause drowsiness.

- お酒と一緒に飲むと薬の効果が強く現れることがありますので控えてください。

Avoid drinking as the medicines may have strong effects when taken with alcohol.

- グレープフルーツ（ジュースを含む）は控えてください。

Avoid to have grapefruit Including grapefruit juice.

- 牛乳やお茶は○○時間程度飲まないでください。

Do not drink milk or tea for ○○ hours.

- 症状が消えても治ったと勝手に判断せず、最後まで飲んでください。

Please continue to use this medicine until all prescribed doses completed even if the symptoms disappear.



投薬時④

- ・ 投与中は母乳中へ移行しますので、授乳は避けてください
Do not breast-feed while taking this medications since the medicines are discharged in breast milk.
- ・ 妊娠の可能性がある場合は、直ちに医師または薬剤師に相談してください
Consult your doctor or pharmacist immediately when there is a possibility of pregnancy.
- ・ 別の病気などで医療機関を受診される際は、この薬を処方されていることを伝えてください
When you seek medical attention for any symptoms of problems (even if unrelated), please inform the medical staff and pharmacists that you are taking these medicines.
- ・ 薬を飲んで以下の症状が出たり、体調がおかしいときは服用を中止して医師または薬剤師に相談してください
Stop taking these medicines and consult your doctor or pharmacist if you have the following symptoms, or if you feel something is wrong while taking them.
- ・ 他にも何か変だと感じたら、医師または薬剤師に相談してください
If you have any other problems, please consult your doctor or pharmacist.



投薬時⑤

- (水・お湯) にとかして服用してください
Dissolve in water / hot water before use.
- よく振ってから (服用・使用) してください
Shake well before use.
- 乗り物に乗る30分前に服用してください
Take the medicines 30 minutes before driving or riding any vehicles.
- 子供の手の届かないところに保管してください
Keep out of reach of children.
- 湿気を避け、涼しい場所で保存してください
Store in no cool place, away from moisture.
- 室温保存してください
Keep at room temperature.
- 冷蔵庫の中で保存してください
Store in the refrigerator.
- 冷蔵庫に入れないでください
Do not store in the freezer.



投薬時⑥

- PTP包装の薬剤はPTPシートから取り出して服用してください
Meds packed in single-dose press-through sheets, should be taken out of the packaging.
- グラス一杯（約200mL）の水で服用してください
Take the medicine with the glass (about 200 mL) of water.
- （口の中・舌下）に含み、噛まずにゆっくり溶かしてください
Put the medicines in the mouse / under the tongue to dissolve slowly, and do not chew.
- 1日数回うがいをしてください
Gargle several times a day.
- 1日〇〇回うがいをしてください
Gargle two times a day.
- これはうがい薬です。飲まないようにしてください。
This is a gargle do not ingest.
- グラス1杯（200mL）の水に溶かしてうがいをしてください。
Dissolve in a class (about 200 mL) of water to gargle.



投薬時⑦

- ・ 薬面のフィルムを剥がしてから貼ってください
Please peel off the plastic film on the patches before application.
- ・ ガーゼに延ばして貼ってください
Please put it on a gauze pad before application.
- ・ 患部に貼ってください
Apply to the affected area.
- ・ 指示された部位に貼ってください
Apply as directed.
- ・ 脱脂綿などに浸して塗ってください
Immerse a piece of absorbent cotton in the ointment to apply.
- ・ 綿棒などにつけて塗ってください
Use a cotton swab to apply.
- ・ よくすりこんでください
Rub well.



投薬時⑧

- ・ 飲んではいけません
Don't take orally.
- ・ 坐薬を1/2にするときはハサミで斜めにカットしてください
When using half a dose, cut the suppository in two at a slant with scissors.
- ・ 膣に使用する場合は月経時を避けてください
When using for the vagina, avoid use while menstruating.
- ・ 膣に使用する場合は、膣深部に挿入してください
When using for the vagina, insert deeply into the vagina.
- ・ 肛門に使用するときは、排便後に使用してください
When using for the anus, administer after moving bowels.
- ・ 肛門に使用する場合は、肛門にしばらく当てていると坐薬が少し溶けてきますので挿入しやすくなります
When using for the anus, put the suppository onto be on to the anus for a while as it begins to dissolve a little and becomes easier to insert.



投薬時⑨

- ・ コンタクトレンズを外して点眼してください
When administering eye drops, you must take out your contact lenses.
- ・ コンタクトレンズ装着時にも点眼できます
You may administer eyedrops when you are wearing your contact lenses.
- ・ 点耳薬を使用する場合は、綿棒で耳掃除をした後に使用してください
Before administering ear drops, clean your ears with cotton swabs.
- ・ 使用する前に、薬を手のひらで握って少し温めてください
Warm the medicine with your palms for a while before administration.
- ・ 患部にスプレーしてください
Spray on the affected area.
- ・ 鼻の中に噴霧してください
Spray into the nose.
- ・ 鼻に使用する場合は、鼻をかんでから使用してください
When administering nasal sprays, clear your sinuses beforehand.
- ・ 鼻に使用する場合は、薬剤をスプレーした時に鼻から吸い込んでください
When administering the nasal sprays, inhale the sprayed medicine through your nose.
- ・ 吸入してください
Please inhale.



服薬指導 飲み忘れた時の注意

- Ph: ○○さん 今日は血圧を下げる薬が出ています
Mr. (Ms.) ○○, you have a medicine lowers your blood pressure.
- Pt: そうですか
I see.
- Ph: 1回1錠を1日2回飲んでください
Please take one tablet twice a day.
- Pt: もし飲み忘れたらどうしたらいいですか？
What should I do, if I miss a dose.
- Ph: もし飲み忘れたら、気が付いた時点ですぐに飲んでください。ただし次に飲む時間が近い時は1回分飛ばして通常のスケジュールに戻してください。絶対に2回分を一度に飲まないでください
If you miss a dose, take the missed dose as soon as you remember it. But if it's nearly time for your next dose, skip your missed dose and return to your regular schedule from the next dose. You should never double the next dose.
- Pt: わかりました
OK I understand.
- Ph: もし誤って多く飲んでしまった時は医師または薬剤師に相談してください
If you accidentally take more than one normal amount of this medicine, you should consult your doctor or pharmacist.

